

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**между администрацией муниципального образования «Гатчинский район»  
Ленинградской области (Российская Федерация)  
и Любанским районным исполнительным комитетом Минской области  
(Республика Беларусь)  
о торгово-экономическом и культурном сотрудничестве**

Администрация муниципального образования «Гатчинский район» Ленинградской области (Российская Федерация) и Любанский районный исполнительный комитет Минской области (Республика Беларусь) именуемые в дальнейшем Стороны, руководствуясь Договором о Союзе Республики Беларусь и Российской Федерации, исходя из Соглашения Сторон, заключенного 06 января 2000 года и намерений и в дальнейшем развивать взаимовыгодное сотрудничество, будучи убежденными в том, что сотрудничество Российской Федерации и Республики Беларусь будет создавать большие возможности как для развития этих регионов, так и для расширения разносторонних контактов между Россией и Республикой Беларусь согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны будут способствовать развитию и расширению торгово-экономического и культурного сотрудничества в целях содействия стабильному развитию Гатчинского и Любанского районов с учетом интересов обеих сторон.

### **Статья 2**

Стороны осуществляют сотрудничество в следующих областях: пищевая промышленность, агропромышленный комплекс, легкая промышленность, машиностроение, транспорт,

а также для расширения задач эффективного использования природных ресурсов, улучшения средств коммуникаций, совершенствования обмена информацией, организацией совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, развития культуры, туризма, совершенствования профессионального обучения.

Сотрудничество может осуществляться также в других областях по согласованию Сторон.

Проекты сотрудничества будут осуществляться на основе договоров, заключаемых заинтересованными предприятиями и организациями двух стран.

### **Статья 3**

Стороны создают Группу развития торгово-экономического сотрудничества, которая будет наблюдать за ходом осуществления сотрудничества и подготавливать, а в случае необходимости, рекомендации о путях его совершенствования.

Каждая Сторона назначает своих членов в совместную Группу развития торгово-экономического сотрудничества, о чем она уведомит другую сторону в течение 30 дней со дня вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 4**

Местные органы власти, учреждения, предприятия и деловые структуры могут осуществлять прямые контакты между собой для рассмотрения вопросов, связанных с практическим осуществлением конкретных проектов сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, в соответствии с законодательством, действующим на территории каждой из Сторон.

#### **Статья 5**

Стороны будут стремиться в пределах своей компетенции содействовать облегчению формальностей, связанных с подготовкой и осуществлением сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, а также предоставить дополнительные, по отношению к федеральным, финансовые гарантии участникам внешнеэкономических связей, зарегистрированным на их территории.

Российская сторона будет стремиться предоставить льготы участникам внешнеэкономической деятельности в части выполнения их обязательств перед бюджетом Гатчинского района, не противоречащие международным обязательствам Российской Федерации.

#### **Статья 6**

Стороны договорились оказывать содействие проведению художественных фестивалей, гастролей коллективов и солистов, постановке на сцене музыкальных и драматических произведений авторов другой Стороны, обмену делегациями и литературой, проведению тематических симпозиумов и «круглых столов», всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и смодельного творчества. Стороны будут способствовать обмену художественными выставками.

#### **Статья 7**

Стороны обязуются оказывать содействие в осуществлении сотрудничества между союзами и общественными организациями, ассоциациями и фондами, относящиеся к сфере культуры и науки.

#### **Статья 8**

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров и консультаций, процедура которых определяется по согласованию Сторон.

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по обоюдному согласию Сторон. Внесение изменений и дополнений должно оформляться протоколами. Протоколы, подписанные главами исполнительной власти Сторон, являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

### Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон по другим договоренностям и не ограничивает прав Сторон на применение иных форм сотрудничества в рамках межрегиональных отношений.

### Статья 10

Настоящее Соглашение вступит в силу через 30 дней с даты подписания.  
Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Совершено 29 июня 2004 года в Минске в двух экземплярах на русском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию  
МО «Гатчинский район»  
Ленинградской области  
(Российская Федерация)

За Любанский районный  
исполнительный комитет  
Минской области  
(Республика Беларусь)

Глава администрации



А.П. Худилайнен

Председатель исполкома



В.И. Грибанов